

Širawt ta n sanatat iktab Butros

Šihulawen

¹ Awa nak Simxon Butros, wa n əkli d anam-mazul ən Ƴaysa Əlməsix, a din-ihulan aytedan kul win əgrawnen əzəgzan ilân almaqam zun wa nəgraw. Əzəgzan wa, nəgraw-tu əs taqqat n Əməli-nana, n Ənəssefsi-nana Ƴaysa Əlməsix.

² Ig-awan Məššina arraxmat d alxer wər nəla əddukad, əs masnat ta təgam Məššina, d Əməli-nana Ƴaysa!

Ətəwəyra n əlməsixitan d ətəwəsənəfran-nasan

³ Əgeç-awan təwatray tədi fəlas tarna ən Məššina as danax-ihakku arat kul was nəddərar y ad nagu təməddurt a daq-qu nəksud. Ənta a danax-iknan əsusən ən wa danax-ixran əs tanaya-net d əlluç-net.

⁴ Əssəbab ən tanaya-net d əlluç-net əntanay as nəgraw arkawalan win ogarnen təla n almaqam, ogaran dəç təzzəwwərt. Arkawalan win, təgrawam-tan fəl ad tagim alxal wa d-ifalan Məššina, tənəməggəgam d arat kul wa ihallakan a du-tawayan arak deranan n əddənet.

⁵ Fəl əddəlil n awen dəç as, agiwat awa təfragam kul fəl ad təssərtəyam əzəgzan-nawan d əlluç, təssərtəyam əlluç əd masnat,

⁶ təssərtəyam masnat d ənudi dəç wallan-nawan, təssərtəyam ənudi dəç wallan-nawan əd

zəmmerat, təssərtəyam zəmmerat əd təksəda ən Məşşina,

⁷ təssərtəyam təksəda ən Məşşina əd təmmədrəyya gar-ewwan təssərtəyam təmmədrəyya əd tara.

⁸ As daɣ-wan d-əndan aratan win di, əglaŋ tittəyan daɣ-wan, ad təqqələm aytedan təha tənfa tətittəy daɣ-san masnat n Əməli-nana Ƴaysa Əlməsix.

⁹ Mišan awedan wa daɣ du-wər-ənden aratan win di, wədi ola d əmədderyəl. Əgərri-net wər fəruŋ, ittəw-in fadda as itiwazazdag daɣ bakkadan-net win ərəwnen.

¹⁰ Awen daɣ a fəlas əgmâya daɣ-wan imədrayan-in, ad taknim əddəguz wəllen, təsəssuhem təɣaray ta kawan-iga Məşşina, d əsənnəfrən wa kawan-iga. Fəlas arat wədi as tu-təgam, wər dawan-ilkem ad tudâm daɣ a imosan təkma.

¹¹ Əmmək en daɣ as za tagim agaraw ikmalan y iguz ən təɣmar təɣlalət n Əməli-nana, s ənta Ənəssefsi-nana, a t-imosan Ƴaysa Əlməsix.

¹² Ənta da da əddəlil wa fəl kawan-du-saktaɣ har faw aratan win, kuddeɣ as təssânam-tan kala da təzizawem daɣ tidət ta təttafam.

¹³ Mišan iket əhey əddənet iwâr-i a kawan-du-sakta batu ta fəl ad tənəkədam.

¹⁴ Fəlas daɣ awa di-isannafalal Əməli Ƴaysa Əlməsix agamad-in əddənet ihôz wəllen.

¹⁵ Mišan ad agax awa əfraga kul y ad iqqəl as dəffər təməttant-in da, ad taglim təkattim-du aratan win har faw.

Tanaya n Əlməsix d awa ənnan Ənnəbitan

¹⁶ Amaran æssənat as wərgex imayyan a du-tiwanzammen əs təla ən tayttay tagget as nəlkam, nəsusun-kawan sər-san fəl tarnə n Əməli Ƴaysa Əlməsix d assa-net. Kalar adkul-net a nənay əs šittawen-nana.

¹⁷ Fəlas igraw ətəwəsəxmar əd tanaya xur Məššina di n Abba. Aratan win igraw-tan assaxa wad isla y əməsli isinnahalan təla ən tanaya, as das-inna: «Wa, ənta a imosan barar-in wa əkney tara, ikna əsəffəliwəs ən man-in.»

¹⁸ Əməsli wa nakkanay iman-nanax as das-nəsla as d-igmad ijənnawan, assaxa wad nəddew d Əməli Ƴaysa fəl ədxaç wa zəddigan.

¹⁹ Awa dawan-ənnəx əddi, ittəy-du fall-as awal n ənnəbitan s ənta a ihoran wəllen d ətəwəzəçzan. Əmazal wen, təçâm tanat tolâxat as sər-əs təzzəçzanam, təssəxmaram-tu, fəlas iha əlmital a ən fətəla təbilazlazat daç adag əhânat šiyyay, har d-assarrat azal, isəmmələwləw Əlməsix imosan atri wa n tifawt iwallan-nawan.

²⁰ Arey a kawan-əssusənax təzzar as wər t-illa awal n ənnəbitan ihân Əlkəttaban as ifrag ənnəbi a t-id-inzəm gar-es əd man-net.

²¹ Fəlas wər t-illa awal n ənnəbitan imosan arat a d-ifalan aggadəm wala ewâl s awa ira aggadəm. Kalar Infas wa Zəddigan a d-igan daç wallan n aytedan as əmməçradan s awal a d-ifâlan Məššina.

2

Aytedan win sasaxrinen bahutan

¹ Kala ad əhan ənnəbitan ən bahu tamattay n Israyil. Emmək en dağ as kawanay da a dağ-wan t-əməlan musanan sasaxrinen bahu, a dağ-wan du-z-əssədnen əs təkərras masnaten saxraknen, a du-tawaynen ahluk, har as ad unkaran Əməli wa tan-isaddarfan; awəy-du sər-san awen ahluk ən man-nasan a fall-asan du-z-agin əzəbbi a tan-iğdâran.

² A dasan-əlkəman aytedan aggotnen dağ igi ən mazalan win ogarnen taxxaramt, amaran iməssəsəyra ən bahu en da a du-z-awəynen iba n ətəwəsəfrar ən tarrayt ta n tidət.

³ Tara-nasan əddənet, a sər-san du-tawəy âs a dağ-wan ayyawanan agaraw ən tənfa əs batuten a d-ənzaman. Aytedan win irəw wəllen as tan-ibaz əşşərixa, amaran ahluk-nasan wər iggug!

⁴ Məşşina wər iyles angalosan win əganen abakkad, kalar igar-tan dağ anu wər nəl-eder, tawattafan dağ-as əs sassaran den da dağ şiyay har əzəl wa n tabadday.

⁵ Aytedan win ərəwnen da, iwwiddab-tan Məşşina fəl bakkadan-nasan. Mišan assaxa wa tan-iğrad ahluk s alwabil wa zəwwəran, issəfsa Nux a itamaran aytedan əs tarrayt ta n taqqat. Issəfsa değ əssa aytedan wiyyad.

⁶ Məşşina ihlâk axrəm an Sədom, əd wa n Gamora əs təmsay, har əqqalan ezəd. Iwwiddab-tan Məşşina s əhluk wen fəl ad əqqəlan almasal y aytedan win tu-wər-nəksud.

⁷ Mišan iğlas Lot a imosan awedan oğâdan, iğşâd ark alxal labasan ən nəmməzray win den iman-net.

⁸ Fəlas Lot aləs iğdâlan a imos, izdâxan ammas

n ark aytedan win, ihannay, isallu deḡ y ark aratan wər nəmməkkan win taggin əkkulluk n əzəl. Arat wen da a izzožaran iman ən Lot wəllen fəlas əwəl-net a iḡdalan.

⁹ Daḡ adi arat wa, issikna as Əməli issân əmmək was z'iḡləs daḡ jarrabatan aytedan win t-əksudnen, issân deḡ əmmək was z'ittəf aytedan win tu-wər-nəksud, har d-awəd əzəl a ilkaman s ənta a daq-qan z'awwaddab.

¹⁰ Aytedan win əlkamnen y arak deranan samadasnen šiḡəswen-nasan, olkân taymar ən Məššina, əntanay wəllen a z'awwaddab.

Iməssəsəḡra ən bahu win, olkân aytedan, əzzizwaran iman-nasan, wər əgen wala arat ən safrar i Kəl Tanaya win jənnawan, kalar takkasan-asan tarna.

¹¹ Wala angalosan, a tan-ogarnen wəllen təla ən fərregat, ogaran-tan təla ən tarna, da wər təkkəsan tarna dat Məššina i Kəl Tanaya win.

¹² Mišan aytedan win, wər əssenən a taggin den, wər əzlayan əd wəxsan a du-wər-nəhəw ar y ad tatarlasan, tâwanḡin. Aytedan win takkâsan tarna y a wər əzdayan, amaran ad agin ətəwəḡa wa tawaggin wəxsan.

¹³ Ənta den daḡ attadib wa dasan-z-itəwəḡgin fəl arak mazalan-nasan. Ezal a mallan ad tamazalan arak deranan-nasan. As dər-wan naḡaman daḡ məḡura, ad arin a kawan-takarrasan, amaran ənəḡima-nasan iḡşad-awan esəm wəllen.

¹⁴ Şittawen-nasan, wər tanat-iha ar tara n igi n əzzəna, faw da ərân igi n abakkad, takarrasan-du əs man-nasan aytedan win as irkam əzəḡzan-

nasan y a tan-sæssugin ibakkadan. Aytedan win, faw da wər gəmməyan ar a əgrawan əs təməwit wər noxed, amaran təwâr-tan tulxant.

¹⁵ Əgmadan tarrayt ta tolaɣat, əlkaman i Balyam wa n ag Bosor, əxrakan. Balyam tara n əzrəf n alxaram a tu-tewayat s as irda s igi ən təkma.

¹⁶ Mišan ya isla y ərruxmatan fəl təmazrəyt ta iga den. Tajat fadda, a təşşewalat s əməsli n aggadəm, təgdal y ənnəbi wen igi n əmazal n əmməskəl was otas igi-net den.

¹⁷ Iməssəsəɣra ən bahu win, olân d enwan wər əhen aman, əd garakan təbbât təzəkkay sa əd sa. Edag-nasan issins-asan-tu Məşşina daɣ şiyay şin ogarnen tallabəst.

¹⁸ Awalan-nasan wər nəla almaɣna waliyyan, za wər ənfen wala, d arak deranan-nasan as dutakarrasan aytedan win as səket a d-əggazan tarrayt ta tolaɣat, əmməzzayan-du d aytedan win əxraknen, a tan-sisuginen əzzəna.

¹⁹ Gannin-asan a tan-əkkəsan daɣ təla, ənta iman-nasan as əmosan eklan n arak deranan-nasan tawaynen s əhluk. Ənta awedan kul akli a imos n arat wa t-ornan.

²⁰ Kud aytedan win əssannen Əməli-nana Ƴaysa Əlməsix, imosan Ənəssefsi-nana, nam-aggagan əd tadjarganen n əddənet, dəffər adi amaran oyyan iman-nasan əqqalan tadjarganen şin den, adi za tawarnan. Alxalat ta əggazan den təşşam-as fadda ta d-əgmadan əs tizarat.

²¹ Fəlas of-asan fadda, ad imos as wər kala ad əzdayan tarrayt ta n taqqat y ad imos as əzdəyan-tat, dəffər awen amaran ammazrayan

alwajib zəddigan was dasan-itawanna a das-əlkəman.

²² Awa igrawan iməssəsəxra ən bahu win, isitadda batu ta əgan kəl awal as ənnan: «Idi as iga afši, a t-id-iqqəl atš-ay.» Ənnan dey: «Əzubarə kud das-təšsorada da, amazay wədi da a daɣ z'iqqəl talaq izəggəluləz daɣ-as.»

3

Arkawal ən tawaɣlay n Əməli

¹ Ya imaran-in, širawt-in ta, ənta ta n sanatat a dawan-in-əktaba. Šira šin kul, gammaya daɣ-asnat a dawan-agaɣ ənnəsixa n ad tətagim ənnəzər olaɣan igân s əwəl iyyanda daɣ əsəssəxri wa təgrawam. Awen daɣ as areɣ a dawan-t-id-assakta.

² Əddi ad za taktim awalan win as kala tan-əgan ənnəbitan a zaddognen. Taktim dey alwajib wa dawan-əmalan nəmmuzal-nawan. Alwajib wa, ifâl-du wa imosan Əməli, imos dey Ənəssefsi.

³ Daɣ tizarat, areɣ ad təssənam âs daɣ adan win əlkammen, ad t-əməlan nujaban labasnen, wər nəlkem ar y arak deranan-nasan, ad tajaban daɣ əzəgzan-nawan.

⁴ Ad gannin: «Inna a d-asu! Ənda ya, mas iqqal asa-du? Imarawan-nana da aba-tan, amaran wa du-tənta əddənet, wər imməttay wala daɣ talɣa ta har əmərədda!»

⁵ Mišan aytedan win ganninen awa, ill-ay arat iyyan a din-tatawin, amaran əgmayan-in awen, a t-imosan as ijənnawan d amaɣal, a irəwan wəllen a d-əxlakan. Məššina a izammazzayan

aman d amaḍal s awal-net, amaran aman en da, as d-ixlak amaḍal.

⁶ Aman win daɣ den, as təhlak əddənet ta tərəwat, əyradan-tat alamaz.

⁷ Amaran awal wen daɣ den as tawagazan jənnawan d amaḍal har harwa da, fəl ad təwəkfin i təmsay, har d-awəd əzəl wa daɣ z'abəz əššərixa aytedan win wər nəksud Məššina əhləkan.

⁸ Dər iga awen da ya, ill-ay arat iyyan as a t-in-wər-tattawim, imaran-in, a t-imosan as: Ƴur Əməli, əzəl iyyanda wər izlay d əgim n awatay, amaran agim n awatay wər əzlayan d əzəl.

⁹ Əməli wər isəlulit əsəndi n arkawal, awa əxilan aytedan wiyyad. Təh-ay təzaydart wəllen y-awan. Wər ira ad ihlək awedan waliyyan. Kalar a ira ad utaban aytedan kul.

¹⁰ Əzəl wa ilkaman, a d-agu assa wa d-itaggu abaydag. Əzəl wen, ad təxrəd təmsay ahluk n awa ihan ijənnawan kul, iba tamayyamayt ən jənnawan, iddew awen d əməsli iknān tallabəst, ikšəf amaḍal d awa fall-as itawamazalan kul fəl ad təwəxkəman.

¹¹ Dad zamas aratan win kul ad əxrədan ahluk, wədi əssənat ənnuɣ n anamod was kawan-iwâr a das-təlkəmam daɣ təməddurt-nawan. Iwâr-kawan ad tagim alxal zəddigan wa ira Məššina, tiksadam-tu,

¹² awen agiwat-tu təssigadam, tədgâzam daɣ a d-awəd əzəl a ilkaman, imosan əzəl a daɣ za bələgləgan jənnawan, ibələgləg deɣ awa tan-ihan kul, əlyəman.

¹³ Nəqqâl y ad t-əməlan jənnawan d amaḍal

aynaynen, a daq-qu z'iməl əşşərixa oɣadan, imos as awen daɣ as danaɣ-iga Məşşina arkawal-net.

Aholan win əlkamnen

¹⁴ Daɣ adi imaran-in, daɣ əsəgəd wa təgam da, ədgəzat wəllen, daɣ agamay n a kawan-d-asu Əməli təzəddigam, wər təlem a imosan əlxib, təssibdadam awa imosan alxer gar-ewwan əd Məşşina.

¹⁵ Agiwat iduf n as təzaydart n Əməli-nana, ənta a təmosat efsan-nawan. Arat wədi amadray-nana n əməri-nana Buləs da imâl-awan-tu daɣ şirawt-net, əs masnat ta t-ikfa Məşşina.

¹⁶ Awen daɣ a itaggu daɣ şira-net kul şin daɣ iga batu ta. Şira şin, əhân-tanat daggan as izzəwat əgərri-nasan. Idaggan win, safraxan-tan aytedan win aljahilan, as irkam əzəgzan-nasan, awa taggin y Əlkəttaban win hadatnen, amaran awen hallakan sər-əs iman-nasan.

¹⁷ Ya imaran-in, dad zamas təgrâwam isalan, ənkədat wəllen, fəl ad wər təlkəmam y əxrük wa əgan aytedan win wər nəksud Məşşina, fəl ad wər tammazzayam d əsəggətəkki wa təgam daɣ əzəgzan-nawan.

¹⁸ Kalar are daɣ-wan ad təşşitim əzəzzəwi daɣ arraxmat ta təgrawam, əd masnat ən Ƴaysa Əlməsix, s ənta Əməli-nana n Ənəssefsi-nana. Ənta a ilan tanaya əmərədda, il-et deɣ har faw. Amin!

**Ἐλινῖλ ὁν Ὑᾱσᾱ Ἐλμᾱσῖᶜ Ἰτᾱᵱᾱᵅᵅ-ᾱᶜ ḁᶜᶜ
Ἀᵱᾱᵱᾱᵅ ᵱᾱ Ἀᶜᶜᶜᶜᶜ
**Tamajaq, Tawallammat: Ἐλινῖλ ὁν Ὑᾱσᾱ Ἐλμᾱσῖᶜ
Ἰτᾱᵱᾱᵅ-ᾱᶜ Ἀᵱᾱᵱᾱᵅ ᵱᾱ Ἀᶜᶜᶜᶜᶜ New Testament
Le Nouveau Testament en tamajaq tawallammat,
écriture latine****

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tamajaq, Tawallammat

Contributor: SIM International

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

3aaeb7b2-4a3b-51fe-8c2d-ed8c05d4be0f